

LLista de llibres i documents de l'exposició  
*Maria Antònia Oliver:*  
*“Per a mi escriure és viure, viure és escriure”*  
(13/12/2021 – 21/01/2022)

**Vitrina 1: MARIA ANTÒNIA OLIVER: APUNT BIOGRÀFIC I INICIS**

.Bloc de dibuix; a la mina de plom. 1959-1960 (TOP.: **Fons MAO, Capsa 1/2**)

.”Qui sóc i per què escric”; text imprès per ordinador. 1982 (TOP.: **Fons MAO, Capsa 23/6**)

Declaració d'intencions en el número de la publicació *Esriptora del Mes de la Institució de les Lletres Catalanes* (maig 1992).

. “Antoni Maria Alcover, in memoriam”; text mecanografiat. Maig de 1977 (TOP.: **Fons MAO, Capsa 3/1**)

L'influx de les rondalles mallorquines ha estat sempre present al llarg de totes les seues creacions i considera Antoni Maria Alcover, nascut també a Manacor, com un mestre i un gran exponent de la literatura popular.

*Cròniques d'un mig estiu:*

. Edició: Barcelona : Club Editor, 1970 (TOP: **83-8-11072**)

. Material de treball: esquema de l'argument (TOP.: **Fons MAO, Capsa 5/1**)

Primera novel·la publicada que va obtenir el reconeixement de Llorenç Vilallonga

. Joaquim Carbó. “Maria Antònia Oliver”; adjunta: targeta amb dedicatòria autògrafa. 12 de maig de 1999 (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 27/1**)

*Cròniques de la molt anomenada Ciutat de Montcarrà:*

.Material de treball: relació de tres generacions de personatges i les seves gestes i fitxes (TOP.: **Fons MAO, Capsa 5/2**)

.Esborrans mecanografiats, amb esmenes manuscrites (TOP.: **Fons MAO, Capsa 5/2**)

. Fragment de la novel·la *Cròniques de la molt anomenada ciutat de Montcarrà* prohibit per la censura (TOP.: **Fons MAO, Capsa 5/2**)

.Edició: Mallorca : Editorial Moll, 1991 (TOP: **2008-8-12373**)

Novel·la primerenca en què rememora la seva infància en el marc d'una Mallorca fantàstica.

. "Maria Antònia Oliver: L'Art sempre és útil: dues escriptores mallorquines". *Canigó* (28 juny 1975), p. 23 (reproducció de la revista)

.Joaquim Carbó. Còpia de carta adreçada a la Maria Antònia Oliver i Jaume Fuster. 14 de maig de 1972 (TOP.: **Fons Joaquim Carbó. Correspondència**)

Joaquim Carbó, formà part també de la dita "Generació d'escriptors dels setanta" i col·laborà amb col·lectius com Ofèlia Dracs i Trencavel. Els felicita per les recents publicacions.

.*Coordenades espai-temps per guardar-hi les ensaïmades*. Barcelona : Pòrtic, 1975 (TOP.: **83-8-14976**)

Recull de narrativa breu, amb relats centrats en la infantesa de l'autora.

*Figues d'un altre paner:*

. Edició: Palma de Mallorca : Editorial Moll, 1979 (TOP.: **Foi-8-2828**)

.Esborrany manuscrit de l'argumentari de l'obra (TOP.: **Fons MAO, Capsa xxx**)

Recull de contes, en què inclou alguns relats de *Coordenades...* juntament amb d'altres de nous.

.*L'Escriptor del mes* (1992). Barcelona: Institució de les Lletres Catalanes, 1992. (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 26/1**)

Número de la revista corresponent al mes de maig dedicat a Maria Antònia Oliver.

## Vitrina 2: NOVEL·LA NEGRA I FEMINISTA

### NOVEL·LES DE LLADRES I SERENOS

.*Antípodes*. Barcelona : Suma de Lletres Catalana, 2002 (TOP.: **2003-8-1041**)

. *El sol que fa l'ànec*. Barcelona : La Magrana, 1995 (TOP.: **1995-8-1712**)

. Edicions de La Magrana. Llistat de títols previstos de publicar dins de la col·lecció "La Negra". (**Fons Jaume Fuster, CAPSA 19**)

Novel·les de gènere policíac protagonitzades per Lònia Guiu

. Maria-Antònia Oliver amb Antoni Serra i Andreu Martín; reportatge fotogràfic dels escriptors al museu de cera. [199-] (**Fons Carme Puértolas, núm. 904**)

Còpia en paper de la fotografia original, en diapositiva (color). Visita en què les figures són personatges de la novel·la policíaca, ells van disfressats i es recreen escenes detectivesques.

### "DONCS SOM UNA DONA..."

. *Joana E.* Barcelona : Edicions 62, 2008 (TOP.: **2008-8-42470**)

*Estudi en lila:*

. Edició: Barcelona : Edicions de La Magrana, 1985 (TOP.: **G 84-8-442**)

. "Jaume Fuster". Barcelona, 18 de maig de 1999 (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 3/1**)

Obra de marcat caràcter, escrita els anys 1982-1984, i reelaborada; títol anterior: *Fils trencats*. John W. Martin en va fer una adaptació a l'anglès el 1988, traduïda al català, que es va emetre per Catalunya Ràdio, 1988-1989. El text dedicat a Jaume Fuster correspon a l'homenatge que Maria Antònia Oliver va dedicar al seu marit l'any 1998, i que es va incloure com a un capítol de l'obra *Estudi en lila*, un any després del seu traspàs.

*Punt d'arròs:*

. Edició: Barcelona : Galba Edicions, 1979 (TOP.: **AAG-8-565**)

.Postal literària de la Sèrie 05. Institució de les Lletres Catalanes. 2015.

. Esquema i sinopsi, amb un resum dels capítols del guió. 1977-1978 (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 7/1**)

“Feliçment era una dona”. [2-10-1991] (TOP.: **Fons MAO, Capsa 3/2**)

Mecanoscrit d'un article publicat, en castellà, a *El País*. Es tracta d'un homenatge a un dels seus referents, Maria Aurèlia Capmany que va escriure l'obra *Feliçment, jo sóc una dona* (1969)

.Santiago Miró. Dues cartes. Palma de Mallorca, 27 de gener i 31 de juliol de 1972 (**Fons MAO, Capsa 4/1**)

Adjunta el text de les respostes a una entrevista que l'escriptor mallorquí fa a Maria Antònia Oliver.

. “La cultura i la dona”. Barcelona, 25 d'abril de 1975 (**Fons MAO, Capsa 3/1**)

Text mecanografiat i guió de la conferència organitzada per l'Associació de Veïns d'Horta

.”M. Antònia Oliver: encara falta molt per la igualtat home-dona”. *Diari d'Igualada. Suplement* (30 abril 1992), p. VII.

Reproducció, en petit format, de l'entrevista amb motiu de ser guardonada amb la distinció d'Esriptora del Mes.

### **Vitrina 3: ALTRES GÈNERES LITERARIS: PER A TOTS ELS PÚBLICS I MITJANS**

*Margalida perla fina:*

. Edició: [Barcelona]: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1984 (TOP.: **2011-8-5891**)

.Maria Rius. Dibuixos originals de Maria Rius per a l'edició de l'obra *Margalida, perla fina* . [1985?] (TOP.: **UG-BC-1957**)

.*El vaixell d'iràs i no tornaràs*. Barcelona : Editorial Laia, 1986 (TOP: **2010-8-19260**)  
Editat per primera vegada el 1976. Adreçada a un públic juvenil, conté referències a elements fantàstics i a la rondallística balear.

.Ràdio Barcelona. Bobina de la seva participació al el programa "Glossari Català". 11 de setembre de 1975 (TOP: **RB-BO 1542**)

Enregistrament sonor analògic i guió de la seva entrevista, en tant que escriptora.

*Negroni de Ginebra:*

.Edició: Barcelona : Edicions 62, 1993 (TOP.: **1994-8-64**)

.Guió imprès per ordinador, original en català; adaptació i tractament de Maria Antònia Oliver i Antoni Verdaguer. Gener 2001;

. "Sinopsi". Biniali (Mallorca), juliol 1991 (**Fons MAO, Capsa 18/1**)

Adaptació de la seva novel·la per a la televisió, que va ser traduït al castellà i anglès.

. *La dida*. Palma de Mallorca : Editorial Moll, 1996 (TOP.: **1997-8-4207**)

Adaptació dramàtica de l'obra de Salvador Galmés, que, dirigida per Rafael Duran, fou produïda pel Teatre Principal de Palma de Mallorca. Octubre-novembre de 1996.

.*Vegetal*. Barcelona : Hogar del Libro, 1982 (TOP.: **2007-8-7824**)

Petita novel·la escrita en forma de guió teatral que, juntament amb *Muller qui cerca espill*, es va adaptar també com a sèrie televisiva per Radiotelevisió espanyola, en 4 capítols, l'any 1980.

."Les amistats perilloses"; text adreçat a Ricard Reguant (**Fons MAO, Capsa 22/4**)

Adaptació teatral de Maria Antònia Oliver de l'obra i en català, del clàssic del segle XVIII, de l'autor francès Pierre de Choderlos de Laclos.

*El capità Escalaborns:*

. Guió cinematogràfic escrit per Carles Benpar, Maria-Antònia Oliver i Lluís R. Aller. 24 d'abril de 1986 (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 21/1**)

. Bobina sonora, no editada. Data enregistrament: 15 d'abril 1991 (TOP.: **BOG-433**)

Producció del programa Hollywood Boulevard per a Ràdio 4 ; guió, direcció i presentació, Víctor Alexandre. A l'interior, guió mecanografiat.

."Maria-Mercè Marçal". 8 de gener de 1980; "Retrat Mercè Rodoreda". 24 de juny de 1980 (TOP.: **Fons MAO, Capsa 20/3**)

Guions mecanografiats per al programa de ràdio "Signes", emès pel Circuit català de TVE; el segon, adjunta 2 cartes autògrafes de Mercè Rodoreda. El programa era presentat per M. Antònia Oliver i Robert Saladrigas.

."Maria Antònia Oliver"; guió i direcció: Agustí Espriu. Barcelona: Associació d'Escriptors en Llengua Catalana, 2007 (TOP.: **1542-RB-BO**)

Enregistrament de vídeo monogràfic (DVD)

#### Vitrina 4: MARIA ANTÒNIA OLIVER, TRADUCTORA

Herman Melville. *Moby Dick*:

.Edició de la traducció catalana: Barcelona : Edicions 62, 2007 (TOP.: **2008-8-33468**)

.Carta

Premi a la Millor Traducció al Català, de la Generalitat de Catalunya (1983)

. Mary Wollst Shelley. *Frankenstein*. Barcelona : Vicens Vives, 2006 (TOP.: **2006-8-42898**)

. Jules Verne. *El castell dels Càrpats*. Barcelona : La Magrana, 1987 (TOP.: **2003-8-26125**)

.Mark Twain. *Les aventures de Tom Sawyer*. Barcelona : La Galera, 2001 (TOP.: **2005-8-18423**)

. Italo Calvino. *Palomar*. Barcelona : Edicions 62, 1999 (TOP.: **200-8-3878**)

. Teresa Usó Segura. *Maria Antònia Oliver traductora*. Universitat de Viçcapsa Facultat de Ciències Humanes, Traducció i Documentació, Treball de Doctorat en Metodologia i Anàlisi de la Traducció, 2010 (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 26/2**).

## Vitrina 5: COMPROMÍS NACIONAL

. Congrés de la Llengua Catalana. 1977-1978 (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 2/1**):

.Manifest per a l'ús oficial del català als Països Catalans

.*Per l'oficialitat de la llengua al País Valencià*

.*El català, llengua d'expressió científica*

.Acreditació

En fou coordinadora dels àmbits de Cultura.

.Intervenció de M.A. Oliver a la Jornada de Sociolingüística de les Setmanes

Catalanes de Berlín. 1978 (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 2/2**):

.Programa imprès de les Jornades

.*"L'escriptor català i el problema de la llengua, avui."*

També es conserva la versió del text en francès.

.Associació d'Escriptors en Llengua Catalana. *Vint-i-cinc anys de l'AELCAPSA*

Barcelona: AELC; Institució de les Lletres Catalanes, 2002 (TOP.: **2003-8-2450**)

L'escriptora en forma part activa; mencionem la participació al congrés de Galeusca.

.Artís-Gener, Avel·lí. *Avel·lí Artís-Gener, Maria Antònia Oliver*. Conversa transcrita per

Xavier Febrés. Barcelona: Ajuntament de Barcelona: Editorial Laia, 1984 (TOP: **2010-**

**8-5719**)

Juntament amb Montserrat Roig, Josep M. Benet i Jornet, Víctor Móra i Jaume Fuster, entre d'altres van treballar en la recuperació del Centre Català del PEN Club i en la creació de l'Associació d'Escriptors en Llengua Catalana.

.Acreditacions i targetes de participació en congressos i seminaris literaris (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 2/1**):

. Conferència Internacional PEN. Octubre 1978

. 4rt Encontre d'escriptors en llengua catalana. Ciutat de Mallorca, maig 1980

. World Assembly of Builders of Peace. Varsòvia, maig 1977

. I Trobada d'escriptors a Catalunya de l'Associació Col·legial d'Escriptors. Març 1984

. II Congrés Internacional de Llengua Catalana (Simposi de Literatures Europees d'Àmbit Geogràfic Restringit). Maig 1986

. Euskal Idazleen Elkarte. Donostia, [1990]

Jurat de premis literaris:

. Bases dels Premis literaris "Ciutat de Palma de Novel·la i poesia; adjunta notes sobre les obres presentades. 1982

.Programa i valoracions del jurat a la convocatòria del Premi d'assaig Andròmina. València, 1977

Va ser membre de molts jurats literaris i al seu fons es pot trobar més informació.

.*Crineres de foc*. Barcelona: Editorial Laia, 1985 (TOP: **G-84-8-181**)

Maria Antònia Oliver fa, en aquesta obra, un paral·lelisme entre la lluita per l'alliberament de la Dona i el d'un Poble.

. Pere Virgili (fotògraf). Fotografia d'un sopar d'Edicions 62 amb autors. Barcelona, 1993 (TOP.: **Fons Josep M. Castellet, Fotografies**)

D'esquerra a dreta, [drets]: Montserrat Sabater, Joaquim Molas, Víctor Mora, Carme Riera, Joan Casas, Josep M. Benet i Jornet, Narcís Comadira, Àlex Broch, Jordi Sarsanedas, Isabel-Clara Simó, Francesc Parcerisas, Olga Xirinacs, Baltasar Porcel, Jaume Fuster, Josep M. Castellet, Pere Calders, Joan Perucho, Avel·lí Artís-Gener, Oriol Bohigas, Maria Antònia Oliver, Pere Gimferrer, Francesc Vallverdú, Oriol Pi de Cabanyes, Maria Mercè Marçal, Jaume Cabré, Romà Cuyàs i Jordi Coca; [a primera fila:] Jaume Pont, Antoni Marí, Sergi Belbel, Joan Cavallé, Lluís-Anton Baulenas, Jordi Teixidor i Vicenç Llorca.

. Targeta d'identificació: Assemblea de Catalunya. Novembre 1971

.Ponència presentada a: *Conférence internationale des intellectuels pour la paix* (1978).

Exemplar mecanografiat. El 1984 va donar suport al moviment, que va néixer a Barcelona, anomenat Primavera per la Pau

.*PSUC, la nostra utopia: cinquanta anys d'història de Catalunya*; coordinació de Nous Horitzons. Barcelona: Planeta, 1986 (TOP.: **2010-8-14524**).

Obra en col·laboració: hi participà com a integrant del col·lectiu Ofèlia Dracs.

. "Salvem Mallorca". 2007 (TOP.: **Fons MAO, CAPSA 30**)

Cartell d'una manifestació organitzada a Palma de Mallorca el 17 de març de 2007 per aquesta plataforma, en defensa del medi ambient i dels recursos naturals i contra el model urbanístic i turístic insostenible del govern balear.



## Vitrina 6: TRADUCCIÓ A D'ALTRES LLENGÜES I OBRES EN COL-LABORACIÓ

. *Mallorca, Mord inbegriffen*. Traducció d'Elisabeth Brilke. Frankfurt am Main: Eichborn, 1996 (TOP.: **1997-8-2704**)

[Traducció a l'alemany](#)

. *La antipozi*; traducció: Adrian Chircu. [Romania]: Targu Mures, [2004] (TOP.: **2008-8-3536**)

[Traducció al romanès](#)

. *Antípodas*. Traducció: Manuel Quinto. Madrid : Vidorama, 1990 (TOP.: **1996-8-1338**)

[Traducció al castellà](#)

. *Antipodes*. Traducció de Kathleen Mc Nerney. Seattle : Seal Press, 1989 (TOP: **1997-8-7032**)

[Traducció a l'anglès](#)

. *Joana E. : romanzo*; traducció: Anna Baggiani Casas. Torino : Borati Boringhieri, 1996 (TOP.: **1996-8-7688**)

[Premi Prudenci Bertrana 1991. Traducció a l'italià.](#)

. *Estudo em lilàs*. Traducció: António Gonçalves. Lisboa : Caminho, 1990 (TOP.: **1998-8-10129**)

[Traducció al portuguès](#)

. Kathleen McNerney. Carta a Maria Antònia Oliver. 28 d'abril de 198-?.

[Adjunta còpia de la traducció anglesa de l'obra \*Estudi en lila\*: "Study in lilac : Introduction".](#)

### OBRES COL-LECTIVES

. *Dones soles : 14 contes*. Maria Àngels Anglada [i 13 més]. Barcelona : Planeta, 1995 (TOP: **2001-8-14458**)

[Una de les moltes antologies d'autores femenines en què va col·laborar](#)

. Ofèlia Dracs. *Lovecraft, Lovecraft!* Barcelona : Edicions 62, 1981 (TOP.: **G 84-8-11**)

. Ofèlia Dracs. *Negra i consentida*. Barcelona : Editorial Laia, 1988 (TOP.: **G 84-8-2129**)

. Fotografia dels components del col·lectiu Ofèlia Dracs publicada al diari *Avui* (10-10-1981).

Pseudònim d'un col·lectiu d'escriptors de la Generació literària dels anys setanta fundat per: Miquel DescLOT, Carles Reig, Josep Albanell, Jaume Cabré i Joaquim Soler. A més, n'han format part, en algun moment: Margarida Aritzeta, Assumpció Cantalozella, Joaquim Carbó, Joana Escobedo, Jaume Fuster, Isidre Grau, Josep Maria Illa, Quim Monzó, Maria Antònia Oliver, Xavier Romeu, Josep Lluís Seguí, Antoni Serra, Roser Vernet i Vicenç Villatoro.

. Charles Darwin. *Teoría de la evolución*. Traducció de Maria Antònia Oliver i Jaume Fuster. Barcelona : Ediciones Península, 2001 (TOP: **2002-8-10454**)

Traducció de l'anglès

.Trencavel. "Llista d'articles publicats a Canigó" (TOP: **Fons MAO, CAPSA 17/2**)

Pseudònim del col·lectiu format per: J. Fuster, M.A. Oliver, X. Romeu, J. Soler, J. Albanell, J. Rendé, G.J. Graells, O. Pi de Cabanyes i, inicialment, B. Mesquida

.*Cartografies del desig*. 1997-2019 (TOP.: **Fons Montserrat Abelló, CAPSA 4 i 7**)

Projecte iniciat l'any 1997 que presentava conferències en forma de teatre de cambra per trencar l'esquema convencional. L'escenari han estat, entre d'altres la Casa Elizalde i la Biblioteca de Catalunya. Dossier amb documentació diversa d'un projecte en què han estat protagonistes dones escriptores de la talla de Maria Antònia Oliver, Maria Mercè Marçal, Montserrat Abelló, etc.